

Zmluva o realizácii jazykového kurzu

uzatvorená v súlade s § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení medzi týmito zmluvnými stranami:

1. Kreatívny inštitút Trenčín, n. o.

Mierové nám. 1/2, 911 64 Trenčín

IČO: 54345987

Registrácia: register mimovládnych organizácií, č. Reg. OVVS/NO/310-1/2022

Zastúpený: Lenka Kuricová

Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.

IBAN: IBAN SK12 0900 0000 0051 8743 9410

(ďalej len „**Objednávateľ**“)

2. Eloqua, s.r.o.

Sídlo Svinná 427, 913 24 Svinná

IČO 48127132

Registrácia Obchodný register Okresného súdu v Trenčíne
oddiel: Sro, vložka číslo: 31559/R

Zastúpený Peter Šurik, konateľ

Bankové spojenie Slovenská sporiteľňa, a.s.

IBAN SK1009000000005071049146 / GIBASKBX

(ďalej len „**Poskytovateľ**“)

(Objednávateľ a Dodávateľ spolu ďalej ako „**Zmluvné strany**“)

(ďalej len „**Zmluva**“)

Článok I

Úvodné ustanovenia

1. Objednávateľ je neziskovou organizáciou poskytujúcou všeobecne prospešné služby založenou Mestom Trenčín a Trenčianskym samosprávnym krajom predovšetkým za účelom implementácie projektu Trenčín Európske hlavné mesto kultúry 2026 (ďalej len „**EHMK Trenčín 2026**“).
2. V súvislosti s implementáciou projektu EHMK Trenčín 2026 má Objednávateľ, aj prostredníctvom spolupráce s Poskytovateľom na základe tejto Zmluvy, za cieľ podporovať vznik nových dialógov, medzikultúrnych spoločenstiev a medzinárodných spoluprác, zvyšovať kompetencie a profesionalizovať kultúrnych pracovníkov a jednotlivcov spojených s kultúrou v meste a regióne, budovať multikultúrne povedomie a zvyšovať jazykovú gramotnosť a sebavedomie v cudzom jazyku.
3. Táto Zmluva sa uzatvára v súlade s § 1 ods. 15 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v platnom znení.

Článok II

Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Poskytovateľa zrealizovať za podmienok uvedených v tejto Zmluve jazykový kurz špecifikovaný v ods. 2 tohto článku a súvisiace úkony pre fyzické osoby určené Objednávateľom a záväzok Objednávateľa zaplatiť Poskytovateľovi za realizáciu jazykového kurzu dohodnutú cenu.
2. Jazykovým kurzom sa na účely tejto Zmluvy rozumie kurz anglického jazyka určený pre pracovníkov z oblasti kultúry a kultúrnu obec, zameraný na zdokonalenie používania jazyka pri komunikovaní tém a obsahu EHMK Trenčín 2026, pričom:
 - a. maximálny počet účastníkov jazykového kurzu bude 50
 - b. účastníci kurzu budú rozdelení maximálne do 10 skupín
 - c. jedna lekcia jazykového kurzu bude trvať 60 minút
 - d. kurz bude pozostávať z 32 lekcí realizovaných v počte 1 lekcia/týždenne.
 - e. predpokladaný celkový počet vyučovacích hodín je spolu 320 hodín.
3. Účastníkov kurzu vyberie Objednávateľ a ich menný zoznam a kontaktné údaje poskytne Poskytovateľovi do 02.10.2023.

Článok III

Práva a povinnosti Poskytovateľa

1. Poskytovateľ vyhlasuje, že je osobou odborne spôsobilou k plneniu predmetu tejto Zmluvy a disponuje dostatočným kvalifikovaným personálnym a technickým zázemím na riadne realizovanie jazykového kurzu a s ním spojených ďalších úkonov.
2. Poskytovateľ sa touto Zmluvou zaväzuje:
 - a. najneskôr do 6.10.2023 zrealizovať s účastníkmi jazykového kurzu vstupné testy vo forme a v obsahu podľa uváženia Poskytovateľa
 - b. na základe výsledkov vstupných testov rozdeliť účastníkov jazykového kurzu do maximálne 10 skupín v závislosti od zistenej úrovne ovládania anglického jazyka
 - c. rozdelenie podľa písm. b) predložiť na vedomie Objednávateľovi
 - d. najneskôr do 9.10.2023 začať realizovať jazykový kurz
 - e. jazykový kurz realizovať na mieste a formou podľa čl. V tejto Zmluvy
 - f. jazykový kurz realizovať v ranných, doobedných, poobedných alebo večerných hodinách podľa preferencie jednotlivých skupín a za tým účelom byť k dispozícii na realizáciu jazykového kurzu od 07.00 do 20.00 hod. každého pracovného dňa
 - g. realizovať jazykový kurz tak, aby každá skupina účastníkov absolvovala jednu lekcii týždenne
 - h. v prípade, že lekcii pripadne na deň pracovného pokoja alebo štátny sviatok, nahradiť lekcii v najbližšom nasledujúcom týždni v rovnakom čase
 - i. nenahrádzať ani nepresúvať termíny lekcí z nijakých iných dôvodov ako sú uvedené v písm. h) tohto odseku
 - j. realizovať pre každú skupinu 32 lekcí jazykového kurzu v 32 po sebe nasledujúcich kalendárnych týždňoch (okrem prípadov podľa písm. h) tohto odseku)

- k. realizovať jazykový kurz so zameraním na témy a obsah uvedený v odseku 3 tohto článku
 - l. zabezpečiť minimálne 2-krát počas trvania jazykového kurzu pre každú skupinu lekcii konverzácie s nativom speakerom
 - m. pri realizácii jazykového kurzu využívať inovatívne pedagogické postupy ako napr. mobilné aplikácie a podcasty
 - n. najneskôr do 31 dní od ukončenia jazykového kurzu realizovať výstupné testy a ich výsledky poskytnúť Objednávateľovi
 - o. informovať Objednávateľa 1x týždenne písomne (stačí e-mailom) o počte realizovaných lekcii v danom týždni a o tom, že lekcii bola realizovaná s native speakerom
 - p. na vlastnú zodpovednosť a vlastné náklady zabezpečovať všetky zákonné povinnosti v súvislosti so spracúvaním osobných údajov účastníkov jazykového kurzu.
3. Poskytovateľ je povinný realizovať jazykový kurz s nasledujúcim obsahovým zameraním:
- a. prezentácia osoby účastníka, Objednávateľa a projektu EHMK Trenčín 2026 v anglickom jazyku
 - b. prípadové štúdie a inšpirácie z iných európskych miest a krajín so zameraním predovšetkým na európske hlavné mestá kultúry
 - c. na medzinárodné sieťovanie so zohľadňovaním zamerania povolania účastníkov jazykového kurzu
 - d. primárne na zlepšovanie konverzačných schopností a rozširovanie slovníka, sekundárne na gramatiku
 - e. príprava na videokonferencie, prezentácie
 - f. príprava projektov, projektovej dokumentácie v anglickom jazyku
 - g. alternácia teoretickej a praktickej časti
 - h. zameranie na plynulosť a komfort v prejave v cudzom jazyku
 - i. minimálne 2 lekcie počas trvania kurzu so zameraním na umelecký program alebo aktivity Objednávateľa (napr. účasť na konferenciách, festivaloch, outreach aktivity alebo iné).
4. Bez ohľadu na znenie ods. 2 písm. h) tohto článku je Poskytovateľ povinný jazykový kurz každej skupiny účastníkov ukončiť najneskôr do 30.06.2024. Ak bude za tým účelom potrebné, aby Poskytovateľ navýšil počet lekcii v týždni pre jednu skupinu, je povinný tak urobiť, pričom nemá nárok na úhradu nijakých s tým spojených dodatočných nákladov okrem odplaty podľa čl. VI.
5. Poskytovateľ nie je povinný zabezpečovať výpočtovú techniku pre jednotlivých účastníkov jazykového kurzu v prípade online alebo hybridnej formy vyučovania.
6. Poskytovateľ je povinný pred začiatkom jazykového kurzu zabezpečiť pre účastníkov na ich vlastné náklady učebné materiály.
7. Poskytovateľ je povinný uvádzať informáciu o tom, že realizáciu kurzu administruje a financuje Objednávateľ formou zmienky na študijných materiáloch, ktoré poskytuje účastníkom a predstavením programu Runway na úvodnej hodine.

Článok IV

Práva a povinnosti Objednávateľa

1. Objednávateľ je povinný:
 - a. predložiť Poskytovateľovi menný zoznam a kontaktné údaje vybraných účastníkov jazykového kurzu najneskôr do 02.10.2023
 - b. uhrádzať Poskytovateľovi odplatu za jazykový kurz realizovaný v súlade s touto Zmluvou vo výške podľa článku VI
 - c. poskytovať Poskytovateľovi súčinnosť nevyhnutnú k plneniu tejto Zmluvy, spočívajúcu najmä v poskytovaní informácií, ktorými Poskytovateľ nedisponuje a ktoré nie sú verejne dostupné, ak ich Poskytovateľ potrebuje k plneniu Zmluvy.
2. Objednávateľ je oprávnený kontrolovať plnenie tejto Zmluvy Poskytovateľom. Za tým účelom je oprávnený zúčastniť sa kedykoľvek počas trvania tejto Zmluvy na ktorejkoľvek lekcii jazykového kurzu, a to aj bez predchádzajúceho oznámenia Poskytovateľovi.
3. Ak Objednávateľ na základe kontroly podľa odseku 2 zistí, že Poskytovateľ realizuje jazykový kurz v rozpore s touto Zmluvou, najmä, nie však výlučne, v rozpore s požadovaným obsahovým a tematickým zameraním, písomne (stačí e-mailom) na to upozorní Poskytovateľa a vyzve ho k zabezpečeniu bezodkladnej nápravy.

Článok V

Miesto a forma plnenia

1. Poskytovateľ je povinný realizovať jazykový kurz v meste Trenčín vo vlastných priestoroch alebo iných vhodných priestoroch, ktoré na tento účel obstará.
2. Poskytovateľ je povinný realizovať jazykový kurz prezenčne. V prípade vzniku objektívnych okolností, ktoré bránia prezenčnej výuke, najmä v prípade, že z dôvodu rozhodnutí, opatrení alebo predpisov príslušných orgánov štátnej správy nebude možné realizovať prezenčnú formu výuky, v prípade choroby lektora alebo účastníka, je Poskytovateľ povinný realizovať jazykový kurz online formou alebo hybridnou formou.
3. Ak sa účastník z dôvodu choroby alebo iných dôvodov nemôže zúčastniť lekcii prezenčne a oznámi to Poskytovateľovi minimálne 1 deň vopred, Poskytovateľ je povinný umožniť účastníkovi účasť na lekcii prostredníctvom hybridnej formy vyučovania.
4. Za hybridnú formu sa považuje taká forma, pri ktorej prebieha prezenčná výučba, ktorá je súčasne sprostredkovaná online prenosom zároveň aj účastníkom, ktorí sa nemôžu zúčastniť prezenčne.

Článok VI

Cena jazykového kurzu a platobné podmienky

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi za riadne a včas poskytnuté plnenie záväzkov podľa tejto dohody nasledovnú cenu :

za jednu lekciu anglického jazyka v trvaní 1 hodiny:

Jednotková cena bez DPH:	25 EUR
DPH 20%:	5 EUR
Celková cena s DPH/lekcia:	30 EUR

za predpokladaný celkový počet 320 hodín :

Jednotková cena bez DPH:	8.000 EUR
DPH 20%:	1.600 EUR
Celková cena s DPH/lekcia:	9.600 EUR

2. V cene sú zahrnuté všetky náklady a výdavky Poskytovateľa, ktoré súvisia s realizáciou jazykového kurzu podľa Zmluvy. Poskytovateľ nie je oprávnený v súvislosti s realizáciou jazykového kurzu účtovať Objednávateľovi žiadne ďalšie položky.
3. Poskytovateľ berie na vedomie, že predpokladaný celkový počet hodín počas trvania celého jazykového kurzu v zmysle čl. II bod 2. písm. e) je 320 hodín, pričom poskytovateľ súhlasí, že tento rozsah nemusí byť naplnený v celej uvedenej výške a nebude si od objednávatelia nárokovat žiadne úhrady súvisiace s nižším objednaným množstvom lekcií. Objednávateľ bude uhrádzať len skutočne zrealizovaný počet hodín počas trvania celého jazykového kurzu.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že cenu za jednotlivé lekcie jazykového kurzu bude uhrádzať Objednávateľ Poskytovateľovi mesačne, a to a základe faktúry vystavenej Poskytovateľom.
5. Poskytovateľ doručí Objednávateľovi faktúru spolu s výkazom lekcií jazykového kurzu realizovaných v príslušnom kalendárnom mesiaci do 5. dňa nasledujúceho kalendárneho mesiaca, pričom splatnosť faktúry nesmie byť kratšia ako 15 dní. Poskytovateľ je oprávnený fakturovať len skutočne a v súlade s touto Zmluvou riadne realizované lekcie jazykového kurzu.
6. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu vyžadované platnými právnymi predpismi.
7. V prípade, že faktúra nebude obsahovať právnymi predpismi stanovené náležitosti alebo nebude obsahovať výkaz, Objednávateľ má právo vrátiť faktúru Poskytovateľovi v lehote splatnosti na doplnenie alebo prepracovanie s uvedením nedostatkov, ktoré má odstrániť. V takomto prípade sa ukončí pôvodná lehota splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť doručením doplnenej, opravenej resp. novej faktúry Objednávateľovi.
8. Objednávateľ nie je v omeškaní s úhradou faktúry, ak v posledný deň lehoty splatnosti zadá príkaz na jej úhradu svojmu peňažnému ústavu. V prípade, že splatnosť faktúry pripadne na deň pracovného voľna alebo pracovného pokoja, bude sa za deň splatnosti považovať nasledujúci pracovný deň.

9. Postúpenie pohľadávky na zaplataenie ceny Poskytovateľom je možné iba s písomným súhlasom Objednávateľa.

Článok VII

Sankcie

1. V prípade, že Poskytovateľ poruší ktorúkoľvek z povinností podľa čl. III ods. 2 tejto Zmluvy, Objednávateľ je oprávnený požadovať od Poskytovateľa zmluvnú pokutu vo výške 50 eur za každé porušenie, a to aj opakovane.
2. V prípade omeškania so splnením povinnosti podľa čl. III ods. 4 tejto Zmluvy je Objednávateľ je oprávnený požadovať od Poskytovateľa zmluvnú pokutu vo výške 50 eur za každý aj začatý deň omeškania.
3. Zmluvné pokuty sú splatné na základe písomnej výzvy Objednávateľa doručenej Poskytovateľovi, a to do 14 kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy. Čiastka zmluvnej pokuty bude uhradená bezhotovostným prevodom na bankový účet Objednávateľa uvedený v záhlaví Zmluvy.
4. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo na náhradu škody spôsobenej porušením povinnosti, pre prípad porušenia ktorej bola dohodnutá a náhrada škody môže byť uplatňovaná Objednávateľom voči Poskytovateľovi v plnej výške.
5. Objednávateľ je oprávnený jednostranne započítať proti pohľadávke Poskytovateľa voči nemu na zaplataenie ceny za realizáciu jazykového kurzu všetky svoje prípadné pohľadávky voči Poskytovateľovi na zaplataenie zmluvných pokút podľa Zmluvy.
6. V prípade omeškania Objednávateľa s úhradou faktúry má Poskytovateľ nárok na úroky z omeškania v zmysle príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.

Článok VIII

Osobitné ustanovenia

1. Poskytovateľ zodpovedá za konanie, neplnenie, nedbanlivosť, opomenutie povinností alebo potrebného konania riadne a včas svojich subdodávateľov tak, ako by išlo o konanie, neplnenie, nedbanlivosť, opomenutie povinností alebo potrebného konania riadne a včas samotného Poskytovateľa.
2. Poskytovateľ je oprávnený poveriť časťou plnenia predmetu tejto Zmluvy len tých subdodávateľov, ktorí sú uvedení v zozname subdodávateľov, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tejto Zmluvy (ďalej len „zoznam priamych subdodávateľov“) alebo boli odsúhlasení Objednávateľom podľa odseku 3 a 4 tohto článku Zmluvy.
3. Poskytovateľ je oprávnený počas trvania tejto Zmluvy zmeniť subdodávateľa uvedeného v zozname priamych subdodávateľov alebo doplniť nového subdodávateľa do zoznamu priamych subdodávateľov len s predchádzajúcim písomným súhlasom Objednávateľa. V písomnej žiadosti Poskytovateľa o udelenie súhlasu je Poskytovateľ povinný uviesť o subdodávateľovi všetky údaje uvedené v zozname priamych subdodávateľov. Objednávateľ písomne upovedomí Poskytovateľa o svojom rozhodnutí v lehote do 5 kalendárnych dní odo dňa doručenia žiadosti o súhlas, v ktorom v prípade neudelenia súhlasu uvedie príslušné dôvody. Ak sa Objednávateľ v lehote podľa predchádzajúcej vety k žiadosti Dodávateľa nevyjadrí, platí, že súhlasí.

4. Ak Objednávateľ zistí, že subdodávateľ nie je schopný plniť si svoje záväzky alebo nevykonáva príslušnú časť predmetu Zmluvy riadne, môže od Poskytovateľa okamžite požadovať náhradu za subdodávateľa. Poskytovateľ je povinný spôsobom podľa bodu 3 tohto článku žiadosti o náhradu vyhovieť najneskôr do 10 dní odo dňa doručenia žiadosti Objednávateľa, inak sa má za to, že príslušný predmet plnenia bude plniť sám. Požiadavka Objednávateľa na zmenu subdodávateľa podľa tohto bodu, nemá vplyv na povinnosť Poskytovateľa plniť na základe tejto Zmluvy riadne a včas.
5. Ak počas plnenia tejto Zmluvy dôjde k zmene v subdodávateľoch, Poskytovateľ je povinný predložiť Objednávateľovi aktuálny zoznam priamych subdodávateľov do 5 pracovných dní odo dňa uzatvorenia zmluvy s novým subdodávateľom (doplnenie subdodávateľa do zoznamu) alebo odo dňa skončenia zmluvy so subdodávateľom (vynechanie subdodávateľa zo zoznamu bez náhrady). Aktuálny zoznam bude predložený v rozsahu údajov podľa Prílohy č. 1 tejto Zmluvy. Na požiadanie Objednávateľa je Poskytovateľ povinný Objednávateľovi preukázať deň uzavretia zmluvy s novým subdodávateľom alebo deň skončenia zmluvy so subdodávateľom, a to predložením originálu príslušnej zmluvy alebo dokumentu o ukončení zmluvy, do 5 pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti.
6. Poskytovateľ je povinný písomne oznámiť Objednávateľovi akúkoľvek zmenu údajov o subdodávateľovi, a to najneskôr do 10 dní, od kedy sa o zmene dozvedel. Pod pojmom „údaje o subdodávateľovi“ sa myslia najmä údaje uvedené v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy, zmena právnej formy subdodávateľa, zmena základného imania subdodávateľa, začatie konkurzného konania, reštrukturalizačného konania alebo likvidácie subdodávateľa.
7. V prípade, ak Poskytovateľ poverí časťou plnenia tejto Zmluvy subdodávateľa v rozpore s týmto článkom, alebo zmení subdodávateľa v rozpore s týmto článkom, je Dodávateľ povinný uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 1 000 EUR, slovom tisíc eur.
8. V prípade omeškania Poskytovateľa s plnením ktorejkoľvek povinnosti v zmysle bodov 5. a 6. tohto článku, je Poskytovateľ povinný uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 50 € za každý, i začatý deň omeškania.

Článok IX

Doručovanie

1. Ak ďalej v tomto článku alebo v zmluve nie je uvedené inak, všetky listiny, objednávky, dokumenty, požiadavky a oznámenia (ďalej len „Podanie“) budú medzi Zmluvnými stranami zabezpečované listami doručenými poštou alebo osobne alebo e-mailom. Ak bolo oznámenie zasielané poštou, považuje sa za doručené dňom, v ktorom ho adresát prevzal alebo odmietol prevziať, alebo na tretí deň odo dňa podania zásielky na pošte, ak sa uložená zásielka zaslaná na adresu podľa odseku 3 tohto článku zmluvy vrátila späť odosielateľovi.
2. Ak bolo Podanie zasielané e-mailom a elektronický systém je nastavený tak, že od Prijímateľa Podania odoslaním e-mailu odosielateľ obdrží „Potvrdenie o prečítaní“, Podanie sa považuje za doručené obdržaním „Potvrdenia o prečítaní“ odosielateľom. Podanie odoslané e-mailom sa považuje za doručené aj v prípade, ak prijímateľ na tento e-mail odpovie druhým e-mailom. V prípade, ak odosielateľ „Potvrdenie o prečítaní“ alebo odpoveď na e-mail neobdrží do 5 dní, príslušná zmluvná strana je povinná Podanie zaslať

prostredníctvom doporučeného doručovania zásielok alebo osobne druhej Zmluvnej strane. Právne úkony smerujúce k ukončeniu Zmluvy (napr. odstúpenie od Zmluvy) musia byť zasielané výlučne písomne doporučenou poštou.

3. Zmluvné strany sa zároveň zaväzujú oznamovať si navzájom akékoľvek zmeny údajov, ktoré sa ich týkajú a sú potrebné na prípadné uplatnenie oznámenia, najmä všetky zmeny týkajúce sa uzavretej Zmluvy, zmenu, či zánik ich právnej subjektivity, adresu ich sídla, bydliska alebo miesta podnikania, bankového spojenia, vstup do konkurzného konania, reštrukturalizácie alebo likvidácie ktorejkoľvek Zmluvnej strany. Ak niektorá Zmluvná strana nesplní túto povinnosť, nebude oprávnená namietat, že neobdržala akúkoľvek oznámenie, a zároveň zodpovedá za akúkoľvek takto spôsobenú škodu.

4. Kontaktné údaje pre doručovanie a oznamovanie oznámení **pre Objednávateľa:**

Adresa: Kreatívny inštitút Trenčín, n.o. Mierové námestie 1/2, 911 64 Trenčín

kontaktné osoby: meno a priezvisko, e-mail:, t. č.

Michaela Kučová, michaela.kucova@trencin2026.eu, 0914 178 723

Kontaktné údaje pre doručovanie a oznamovanie oznámení **pre Poskytovateľa:**

adresa: Eloqua, s.r.o., Svinná 427, 913 24

kontaktné osoby: meno a priezvisko, e-mail:, t. č.

Peter Šurik, peter@eloqua.sk, 0911 942 548

Marta Šuriková, marta@eloqua.sk, 0911 942 210

Článok X Zánik Zmluvy

1. Túto Zmluvu je možné ukončiť:

- a. písomnou dohodou zmluvných strán,
- b. písomným odstúpením Poskytovateľa od Zmluvy, ak bude Objednávateľ v omeškaní s úhradou ceny riadne realizovaných lekcii jazykového kurzu o viac ako 15 kalendárnych dní a napriek písomnému upozorneniu cenu neuhradí ani v dodatočnej lehote uvedenej v písomnom upozornení, ktorá nesmie byť kratšia ako 10 kalendárnych dní,
- c. písomným odstúpením Objednávateľa, ak Poskytovateľ opakovane, najmenej 2x, poruší povinnosti uvedené čl. III ods. 2 tejto Zmluvy,
- d. Písomnou výpoveďou zo strany Objednávateľa, aj bez uvedenia dôvodu, s výpovednou dobou 30 kalendárnych dní, pričom výpovedná doba začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom bola písomná výpoveď Objednávateľa doručená Poskytovateľovi.

Článok XI
Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
2. Túto Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe dohody Zmluvných strán.
3. Táto Zmluva je vyhotovená v 3 vyhotoveniach, z ktorých Objednávateľ obdrží dve (2) vyhotovenia a Poskytovateľ jedno (1) vyhotovenie.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je Príloha č. 1 – zoznam subdodávateľov.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomný vzťah sa bude spravovať Obchodným zákonníkom a subsidiárne ďalšími právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
6. Medzi zmluvnými stranami bude uzatvorená dohoda o spoločných prevádzkovateľoch v zmysle čl. 26 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov).
7. Zmluvné strany potvrdzujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, že je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle a že im v dobe podpisu nie sú známe nijaké skutočnosti, ktoré by mohli obmedziť jej platnosť. Na znak súhlasu s jej znením túto Zmluvu podpisujú.

V Trenčíne dňa:

V Trenčíne dňa:

.....
Lenka Kuricová
Kreatívny inštitút Trenčín, n. o.

.....
Peter Šurik, konateľ
Eloqua, s.r.o.

Príloha č. 1 - Zoznam priamych subdodávateľov – Predmetnú prílohu vyplní úspešný uchádzač pred podpisom zmluvy, uchádzači nie sú povinný do cenovej ponuky vyplňať predmetnú prílohu

Meno a priezvisko / Obchodné meno alebo názov	Adresa pobytu alebo sídlo	Identifikačné číslo alebo dátum narodenia (ak nebolo pridelené identifikačné číslo)	Predmet subdodávky	Podiel plnenia (v %)	Zápis v Zozname hospodárskych subjektov (ÁNO/NIE)	Oprávnená osoba (meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia)
Peter Šurik - Eloqua			lekcie anglického jazyka	10%	NIE	Peter Šurik,
Bc. Ema Balaščáková			lekcie anglického jazyka	30%	NIE	Ema Balaščáková,
Mgr. Natália Záleská			lekcie anglického jazyka	20%	NIE	Natália Záleská,
Bc. Róbert Zeman			lekcie anglického jazyka	40%	NIE	Róbert Zeman,

Peter Šurik

poskytovateľ
(meno, podpis, odtlačok pečiatky)